

ЯКОБ ШТРАЙТ

І ПОСТАЛО СВІТЛО



ВІД СТВОРЕННЯ СВІТУ
ДО НОЄВОГО КОВЧЕГА

Алія

І ПОСТАЛО СВІТЛО
Від Створення світу
до Ноевого ковчега

UND ES WARD LICHT

VON DER WELTSCHÖPFUNG ZUR ARCHE NOAH

Biblische Geschichten nacherzählt von
Jakob Streit



Verlag Freies Geistesleben

ЯКОБ ШТРАЙТ

І ПОСТАЛО СВІТЛО

**ВІД СТВОРЕННЯ СВІТУ
ДО НОЄВОГО КОВЧЕГА**

Переклад Наталії Чернікової

Малюнки Асі Тургенєвої



Київ
НАІРІ

УДК 27-236.5=161.2
Ш93

Малюнки: **Ася Тургенєва**

Оформлення обкладинки: **Галина Анненко**

Штрайт Я.
Ш93 **І постало світло.** Від Створення світу до Ноевого ковчега. / Пер. Н. Чернікової. — К. : НАІРІ, 2018. — 160 с., іл.
ISBN 978-617-7314-31-7

У цій книжці наведені біблійні історії в переказі для дітей, покликані ввести дитину у світ Старого Заповіту.

Особливістю розповідей Якоба Штрайта є насичена, образна мова, що з любов'ю поєднує деталі та серйозність і духовну велич біблійної історії. Завдяки цьому переказу зміст Старого Заповіту відкривається навіть маленьким дітям.

Книжка є першим з трьох томів біблійних оповідань Якоба Штрайта й охоплює період від Створення світу до Ноевого ковчега.

УДК 27-236.5=161.2

ISBN 978-617-7314-31-7

© Verlag Freies Geistesleben, 1970

© Видавництво «НАІРІ», Київ, 2018

Зміст

Передмова	8
-----------------	---

СІМ ДНІВ ТВОРІННЯ

Початок світу	10
Михаїл і дракон	14
Перший день творіння	17
Другий день	19
Третій день	20
Четвертий день	23
Едельвейс та гірські квіти	26
Про отруйні рослини	28
Чому в троянд є шиши	29
П'ятий день	31
Шостий день	34
Голуб і овечка	39
Сотворіння людини	41
Сьомий день	42
У раю	43
Гріхопадіння	46
На Землі	49

СИНИ КАЇНА

Каїн та Авель	52
Сни Каїна та Авеля	54
Каїн — переможець вовка	55
Як Єва плакала	57
Каїн убиває брата під час жертвопринесення	59
Адам хоронить Авеля в першій могилі на Землі ..	63
Сиф — новий брат Каїна. Янгол відкриває Сифові Книгу Життя	65
Смерть Адама	68
Сини Каїна	71
Явал приборкує диких звірів — коня та корову ..	72
Явал приручає й інших звірів	79

Ювал приносить людям музику	82
Тувалкаїн — винахідник і дужий коваль	84
Явал будує перші будинки	86
Тувалкаїн робить інструменти для рубання лісу ..	87
Три ножі	91
Ювал грає для звірів	94
Ювал грає для людей	97
Про злих підмайстрів та їхні погані справи	99
Кенос у лісі	102
Як Ювал уникнув великої небезпеки	104
Смерть Сифа.....	106
Енош запроваджує серед людей ушанування бовванів	107
Народження Еноха. На Землю повертається світло добра	109
Енох запалює свій перший жертвний вогонь	111
Енох знаходить печеру священної книги	112
Мандрівка Еноха	113
Господня гора та її священик	116
Вознесіння Еноха	117

НОЇВ КОВЧЕГ

Старий Метушалах	122
Де дім праведника?	123
Нароження Ноя	125
Гнів хлопчика Ноя	126
Місто ста бовванів	128
Завдання	131
Цар у чорній короні	132
Рафаїл показує Ною Книгу Життя	135
Веління збудувати ковчег	136
Сим, Хам, Яфет та звірі	138
Чи буде ковчег розламано?	139
Збирання звірів	141
Входження у ковчег	143
Труна Адама	146
Ковчег зачинається	147
Початок потопу	148

У ковчегу	150
Ной выпускає ворона та голубку	152
У Новому світі	154
Жертва на знак подяки	155
Диявол та виноград Ноя	156
Сим та янгол	157

Передмова


Протягом декількох років автор книжки знайомив дітей молодших класів зі світом Старого Заповіту. На цій основі і виникли ці оповідання та описи. Поряд з біблійними джерелами автор використовував також апокрифічні тексти, передусім зібрані Е. Бін-Горіоном «Єврейські сказання». Вони передають короткі біблійні повідомлення у вигляді міфологічно та поетично збагачених легенд з опорою на усну традицію. Через звернення до психіки дитини, ще зануреної у міфічні образи, з року в рік при співпраці з дітьми складався розгорнутий цикл оповідань, починаючи від перших семи днів Створення світу до початку земної діяльності людини (синів Каїна) і Ноевого ковчега, історія створення якого розглядається як кінець Старого світу. Любов до добра, до світу Божественного, туга й падіння в «п'ятьму зовнішню» як наслідок відмови від світу світла — у цьому полягає драма не тільки Старого Заповіту, а й окремої людини, драма, за якою діти слідкують крок за кроком, переживаючи її разом з героями.

Якщо на розмаїтому тлі оповідань про Створення світу вдасться привернути увагу дитини до виникнення царства природи, то на цьому ґрунті зможе вирости гаряча любов до природи та благоговійне захоплення нею. Якщо в подальшому зло і гріх розглядатимуться як складові руйнівних сил еволюції, що веде до добра, то це пробудить моральні сили, які навряд чи знаходили де-небудь більш яскраве втілення, ніж у Старому Заповіті.

Ці історії, які за формою є поетично вільним переказом та за духом цілком відповідають першоджерелу, можуть зворушити душу дитини і дати їй перші уявлення про Старий Заповіт.

СИМ ДЖІВ
ПВОРІЖНЯ

Початок світу

 най-найдавніші часи не було ані Землі, ані хмар, ані зірок, і навіть Сонця ще не було. Скрізь було темно. Ані звір не пробігав, ані птиця не пролітала. Та й звідки було взятися звірам і птахам, якщо світ тоді ще не існував? Що ж тоді було?

А було лише небо, верхній світ, розташований високо над нашими зорями. І око Бога світило в небесах, немов сонце. Молодші янголи не могли навіть зазирнути в це око: воно було для них занадто яскравим і сяяло сильніше, ніж наше сонце. Воно осліпило би їх. Та старшим янголам дозволялося трохи подивитись в око Бога і навіть наблизитися до Його трону, якщо вони бажали щось сказати Богові-Отцю. Повсюди на небесах лунала музика: звучали скрипки, флейти та арфи, янголи виспівували довгих пісень, і, щойно один концерт закінчувався, одразу ж починався інший! Були янголи, які гаптували на синій мантиї Бога-Отця золоті зорі; були й такі, що ловили промені світла і ліпили з них дорогоцінне

каміння. І були кругом пишнота та велике диво.

Якось два старших янголи молилися перед Божим тронем. Піднявшись з колін, вони полетіли донизу крізь небеса, тому що Божий трон був аж на Всесвіті, ніби вершина гори. Раптом один із янголів на ймення Люцифер зупинився. Він споглядав розкоші небес, розглядав свою осяйну небесну одіж і думав: «Як усе-таки добре бути Богом! Моя одіж майже така світла, як у Нього. У такому осяйному одязі, як у мене, я теж міг би бути на троні». Щойно Люцифер це подумав, як до його чола підступила маленька темна хмаринка, схожа на павутинку. Хмаринка спустилася до серця і залишила на цьому місці пляму на його вбранні. Вгледівши це, Люцифер злякався і швиденько прикрив пляму крилом.

Люцифер полетів далі по небесах і потрапив на іншого старшого янгола — архангела Михаїла, який спитав: «Люцифере, що з тобою? Ти нездужаєш? Звідки ця темна пляма на твоєму вбранні?» Люцифер відповів: «У мене якийсь тягар на серці, ось і все», — і помчав униз до молодших янголів і сказав їм: «Зробіть

мені накидку полум'яного кольору, мені потрібно дещо нею прикрити». Він отримав накидку і прикрив нею пляму в себе на серці. Тепер цієї плями ніхто не бачив. Люцифер залишився в молодших янголів і запитав їх: «Ви допоможете мені спорудити трон? Я сяду на нього і стану вашим богом! Ви ж не смієте підніматися до Найвищого трону, а до мого я дозволю вам приходити коли завгодно». Багато янголів злякалося таких слів, та деяких із них Люцифер так зачарував, що вони погодились. Вони припинили грати й співати і більше не гаптували на мантиї Бога.

Михаїл з'явився поглянути, що робиться в Люцифера, і з жахом приніс до Божого трону звістку, що той споруджує свій власний трон. Бог-Отець сказав: «Піди й скажи Люциферові, нехай він розірве своє серце, тоді Я дам йому нове і світле. Якщо він погодиться на це, приведи його до Мене, а якщо ні, він отримає свій трон, та тільки не на небесах. Оголи свій меч і скинь його з небес!» Усе це Михаїл передав Люциферові, однак той уже збунтував чимало янголів і не захотів нового серця. Тут янголи припинили співати. Безладно залунали гучні голоси. На

небесах зчинився вогняний вітер. Михаїл вихопив свого небесного меча. Блискавиці сипалися з нього. Громовим голосом Михаїл вигукнув: «Хто вірний Богові-Отцю, хай стане поруч зі мною!» А Люцифер вигукнув: «Хто хоче потрапити разом зі мною на нові небеса, хай підійде до мене!» Тоді янголи розділилися на два загони: з Михаїлом лишився верхній, з Люцифером — нижній. І ось Михаїл вдарив вогненосним мечем по стіні, що оточувала небеса. Пролунав страшний гуркіт, і в стіні утворилася тріщина! Люцифер та його янголи билися й оборонялися: вони не бажали опинитися у зовнішній пітьмі. Тоді зблідли сяючі фарби на крилах і вбранні янголів. Темними й огидними зробилися їхні обличчя. На пальцях вирости пазурі. Янголи голосно заволали й під мечем Михаїла повалилися з небес у безодню. І Люцифер разом з ними.

Так з'явився нижній, темний світ. Злі духи запалили там від свого власного світла вогник, аби зігріти змерзлі лапи. Заходилися танцювати навколо свого вогнища, і тоді воно розрослося у велике полум'я. А трон, якого вони викували для Люцифера, поставили на вогонь, щоби він

завжди був теплим. Нагорі Михаїл знову замкнув тріщину в небі. Там, де вона була, досі лишився слід.

Михаїл і дракох

Злі духи говорили поміж собою: «Зробімо дракона і полетімо на ньому до небес. Гострими зубами він знову зламає небесне склепіння». У п'ятьмі вони сотворили дракона й почали бити молотками, працювати обценьками і шліфувати тисячі лусочок у нього на спині. Язик його був, як вогонь, крила — мов у кажана. Коли дракон був готовий, вони згадали, що в нього немає душі. Тоді один зі злих духів вигукнув: «Я хочу бути його душею!» — і враз прошмигнув у тіло дракона. Інші закричали: «Вперед!» І дракон разом з духами помчав туди, де була тріщина в небесній стіні.

У цей час безліч янголів, зібравшись біля Божого трону, співали та музикували. Раптом пролунав гучний скрегіт. Посвист та виття завадили небесній пісні. Михаїл вигукнув: «Вони хочуть вдертися



Кінець безкоштовного
уривку. Щоби читати
далі, придбайте, будь
ласка, повну версію
книги.